

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 78 (1987)

**Heft:** 19

**Rubrik:** SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen = Activités et communications de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen

## Activités et communications de l'ASE

### Denzler-Preise 1987

Dank eines Legates von Dr. A. Denzler aus dem Jahr 1918 kann der SEV periodisch die Denzler-Preise für hervorragende Arbeiten auf dem Gebiet der Elektrotechnik und Elektronik verleihen. Für die Denzler-Preise 1987 wurden vier Themen ausgeschrieben. An der SEV-Generalversammlung konnten folgende zwei Preise verliehen werden:

- Ein erster Preis von Fr. 5000.- an

Herrn Dr. *Horst Grüning*, Baden

für seine Arbeit «Der feldgesteuerte Thyristor (FCTh) – ein Leistungshalbleiter für Umrichter der Zukunft».

Herr Dr. Grüning hat es verstanden, eine originelle Lösung eines aktuellen Problems der Forschung auf dem Gebiet der Leistungselektronik umfassend und übersichtlich darzustellen.

- Ein zweiter Preis von Fr. 2000.- geht an eine Gruppe von Studenten der Ecole d'Ingénieurs du Canton de Neuchâtel (Le Locle) für ihre Arbeit «Préétude d'une montre sobre équipée d'un luxmètre».

Preisträger sind

*Alexandre Béguin, Christian Cattin, Philippe Châtelain und Jeanine Langenegger.*

Sie haben eine gut fundierte Studienarbeit über eine interessante Möglichkeit der Erweiterung der heute üblichen Uhrenfunktionen eingereicht.

Die nächsten Denzler-Preise werden voraussichtlich 1989, anlässlich des 100-Jahr-Jubiläums des SEV, verliehen. Die entsprechende Ausschreibung der Themen erfolgt nächstes Jahr.

### Preis des SEV/IEEE 1987

#### für hervorragende Studentarbeiten auf dem Gebiet der Elektrotechnik

Der SEV führt gemeinsam mit der IEEE Switzerland Section und dem IEEE Switzerland Chapter on Digital Communication Systems jedes Jahr einen Wettbewerb zur Förderung selbständiger Studentarbeiten von hohem wissenschaftlich-technischem Niveau auf dem Gebiet der Elektrotechnik und Elektronik durch. An diesem Wettbewerb können sich Studenten an schweizerischen Hochschulen und Ingenieurschulen (HTL) beteiligen. Mit dem SEV-IEEE-Preis 1987 wurden folgende Arbeiten ausgezeichnet:

*Silvano Balemi* (ETHZ): Hybride Regelung (Diplomarbeit, Institut für Mechanik, Prof. Dr. G. Schweitzer)

*Réjane Forré* (ETHZ): Analyse eines Chiffriergenerators (Diplomarbeit, Institut für Kommunikationstechnik, Prof. Dr. P. Leuthold)

*Andreas Lusser* (EPFL): Méthodes d'ordonnement adaptées au calcul local de la répartition des puissances (Diplomarbeit, Laboratoire de réseaux d'énergie électrique, Prof. Dr. A. Germond)

Die Arbeiten von Fräulein Forré und Herrn Lusser wurden gleichzeitig zur Teilnahme am Studenten-Wettbewerb der IEEE-Region 8 vorgeschlagen.

Die Verleihung der SEV/IEEE-Preise, bestehend aus einer Urkunde und einem Barbetrag, erfolgte an der Generalversammlung des SEV am 5. September 1987 in Bern, zu der die Preisträger als Gäste des SEV eingeladen waren.

### Pensionierung beim Starkstrominspektorat

Herr  
*Ernst Bolzern,*

seit 24 Jahren als Inspektor beim Starkstrominspektorat tätig, wird am 31.10.1987 pensioniert.

Das Inspektionsgebiet von Herrn Bolzern umfasste den gesamten Raum zwischen den Kantonen Aargau, Nid- und Obwalden. Dank seinem vielschichtigen Fachwissen, das er sich in seinen Lehr- und Wanderjahren angeeignet hatte, wurde er als kompetenter Mann in Sicherheitsbelangen gerne konsultiert und entsprechend geschätzt. Er hat mit seiner an-

genehmen Wesensart und seinen Kenntnissen viel Positives für das Starkstrominspektorat geleistet.

Ab 1. November wird der Kanton Aargau von Herrn

*Werner Berchtold,*

die Kantone Nid- und Obwalden von Herrn Leo Wolfisberg bearbeitet.

Wir danken Herrn Bolzern für seinen Einsatz während all der Jahre und wünschen ihm Freude und Zufriedenheit für die kommende Zeit.

*F. Schlittler*  
Vizedirektor



### Energietechnische Gesellschaft des SEV Société pour les techniques de l'énergie de l'ASE

Bitte beachten Sie die bevorstehenden Tagungen:

- |            |   |         |
|------------|---|---------|
| 20./21.10. | Kabelseminar 1987:<br>Kabel 10 bis 150 kV                             | S. 1231 |
| 3./4.11.   | Espoirs et limites d'utilisation des câbles à très haute tension      | S. 1235 |
| 12.11.     | Begrenzung niederfrequenter Beeinflussungen in Stromversorgungsnetzen | S. 1233 |

# Neues aus der Normung Nouvelles de la normalisation

## Begrenzung von Beeinflussungen in Stromversorgungsnetzen (Oberschwingungen und Spannungsänderungen)

Bei vielen elektrisch betriebenen Geräten und Anlagen ist der Zusammenhang zwischen Spannung und Strom nicht linear; der aufgenommene Netzstrom weicht vom idealen Sinusverlauf ab. Die dabei hervorgerufenen Oberschwingungsströme fließen über das Stromversorgungsnetz und verursachen an den Netzimpedanzen Oberschwingungsspannungen. Diese Oberschwingungsspannungen können andere Geräte und Anlagen beeinflussen.

Schnelle Änderungen des Verbraucherstroms (z.B. Anlauf von Motoren, Betrieb von Schweißmaschinen) verursachen über die Netzimpedanzen Spannungsänderungen, die wiederum andere Geräte und Anlagen beeinflussen können, z.B. Beleuchtungsanlagen (Helligkeitsschwankungen).

Es erwies sich als notwendig, Normen bezüglich des zulässigen Beeinflussungsbeitrages von einzelnen Geräten und Anlagen aufzustellen und Angaben über die zu erwartenden Gesamtbeeinflussungen zu machen, denen alle elektrischen Betriebsmittel, Geräte und Anlagen am Netz ausgesetzt sein können und die sie aushalten sollten.

Diese Normen sind nun als Leitsätze des SEV/Empfehlungen des VSE erschienen,

- SEV 3600-1 Bestimmungen
- SEV 3600-2 Erläuterungen und Berechnungen

und können beim

Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden.

## Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschrieben Publikationen können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV Sicherheitsvorschriften	VP Vollpublikation
R Regeln	U Übersetzung
L Leitsätze	HD Harmonisierungsdokument CENELEC
Nb Normblätter	EN Europäische Norm CENELEC
NP Normartige Publikationen	I Identisch mit einer internationalen Publikation
Z Zusatzbestimmungen	
HV Hausinstallationsvorschriften des SEV	

## Limitation des perturbations électriques dans les réseaux de distribution (Harmoniques et fluctuations de tension)

Dans de nombreux cas de raccordements d'appareils et d'installations, la relation entre la tension et le courant absorbé n'est pas linéaire; le courant de réseau peut s'écarter sensiblement de la courbe sinusoïdale parfaite. Les courants harmoniques engendrés s'écoulent dans le réseau d'alimentation et provoquent de ce fait l'apparition de tensions harmoniques au niveau du réseau, compte tenu de la valeur de son impédance. Ces tensions harmoniques peuvent influencer d'autres appareils et installations.

Des variations plus ou moins rapides du courant chez l'utilisateur (par exemple: démarrage de moteurs, utilisation de postes à souder, etc.) provoquent avec l'impédance du réseau concerné des modifications de la tension qui peuvent influencer d'autres appareils et installations, par exemple dans les installations d'éclairage (fluctuations de la luminosité).

Il s'est avéré nécessaire de fixer des normes concernant les limites admissibles des influences générées par des appareils et des installations isolés dans les réseaux de distribution; de donner des indications sur l'ensemble des influences prévisibles auxquelles peuvent être soumis toutes les installations et tous les appareils raccordés au réseau de distribution d'énergie électrique ainsi que leur degré d'immunité.

Les normes sont parues comme Recommandations de l'ASE/Recommandations de l'UCS

- ASE 3600-1 Définitions
- ASE 3600-2 Commentaires et calculs

et peuvent être commandées en s'adressant à

l'Association Suisse des Electriciens, administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich.

## Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et suggestions.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'Association Suisse des Electriciens, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	VP Publication intégrale
R Règles	U Traduction
L Recommandations	HD Document d'harmonisation CENELEC
Nb Feuilles de norme	EN Norme Européenne CENELEC
NP Publication de caractère normatif	I Identique avec une Publication internationale
Z Dispositions complémentaires	
PIE Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures	

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	---	----------------	---	---------------------------

### FK 34A, Lampen

Einsprachetermin: 31. Oktober 1987

### CT 34A, Lampes

Délai d'envoi des observations: 31 octobre 1987

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV/ASE 3210/3 1., f/e fait partie de: gehört zu: SEV/ASE 3210.1983	R, I	Modification N° 3 à la Publication 357(1982) de la CEI: Lampes tungstène-halogène (véhicules exceptés)	CEI 357/3 (1982) 1., f/e	36.-
SEV/ASE 3252/2 1., f/e fait partie de: gehört zu: SEV/ASE 3252.	R, I	Modification N° 2 à la Publication 432(1984) de la CEI: Prescriptions de sécurité pour lampes à filament de tungstène pour usage domestique et éclairage général similaire	CEI 432/2 (1987) 1., f/e	23.-
SEV/ASE 3493/2 1., f/e fait partie de: gehört zu: SEV/ASE 3493.1981	R, I	Modification N° 2 à la Publication 662(1980) de la CEI: Lampes à vapeur de sodium à haute pression	CEI 662/2 (1987) 1., f/e	21.-
SEV/ASE 3652. 1., f/e	R, I	Lampes à fluorescence à culot unique Prescriptions de sécurité et de performances	CEI 901 (1987) 1., f/e	89.-

**FK: 34C, Vorschaltgeräte für Entladungslampen**

Einsprachetermin: 31. Oktober 1987

**CT: 34C, Ballasts pour lampes à décharge**

Délai d'envoi des observations: 31 octobre 1987

SEV/ASE 3234/1 1., f/e fait partie de: gehört zu: SEV/ASE 3234.	R, I	Modification N° 1 à la Publication 155(1983) de la CEI: Interrupteurs d'amorçage (starters) pour lampes tubulaires à fluorescence	CEI 155/1 (1987) 1., f/e	8.-
---	------	---	--------------------------------	-----

**FK 34D, Leuchten**

Einsprachetermin: 31. Oktober 1987

**CT 34D, Luminaires**

Délai d'envoi des observations: 31 octobre 1987

ASE 1053-2-1/1 1., f/e	SV	Modification N° 1 à la Publication 598-2-1(1979) de la CEI: Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section un - Luminaires fixes à usage général Änderung N° 1 zur Publikation CEI 598-2-1(1979): Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion eins - ortsfeste Leuchten für allgemeine Zwecke	CEI 598-2-1/1 (1987) 1., f/e	8.-
SEV 1053-2-1/1 1., d	SV			
ASE 1053-2-2/1 1., f/e	SV	Modification N° 1 à la Publication 598-2-2(1979) de la CEI: Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section deux - Luminaires encastrés Änderung N° 1 zur Publikation CEI 598-2-2(1979): Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion zwei - Einbauleuchten	CEI 598-2-2/1 (1987) 1., f/e	8.-
SEV 1053-2-2/1 1., d	SV			

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
ASE 1053-2-4/2 1., f/e	SV	Modification N° 2(1987) incorporant la Modification N° 1(1983) à la Publication 598-2-4(1979) de la CEI: Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section quatre – Luminaires portatifs à usage général	CEI 598-2-4/2 (1987) 1., f/e	8.-
SEV 1053-2-4/2 1., d	SV	Änderung N° 2(1987) einschliesslich Änderung N° 1(1983) zur Publikation CEI 598-2-4(1979): Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion vier – Leuchten für allgemeine Zwecke		
ASE 1053-2-5/1 1., f/e	SV	Modification N° 1 à la Publication 598-2-5(1979) de la CEI: Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section cinq – Projecteurs	CEI 598-2-5/1 (1987) 1., f/e	8.-
SEV 1053-2-5/1 1., d	SV	Änderung N° 1 zur Publikation CEI 598-2-5(1979): Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion fünf – Flutlichtleuchten		
ASE 1053-2-6/1 1., f/e	SV	Modification N° 1 à la Publication 598-2-6(1979) de la CEI: Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section six – Luminaires à transformateur intégré pour lampes à filament tungstène	CEI 598-2-6/1 (1987) 1., f/e	8.-
SEV 1053-2-6/1 1., d	SV	Änderung N° 1 zur Publikation CEI 598-2-6(1979): Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion sechs – Leuchten mit eingebauten Transformatoren für Glühlampen		
ASE 1053-2-7/1 1., f/e	SV	Modification N° 1 à la Publication 598-2-7(1982) de la CEI: Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section sept – Luminaires portatifs pour l'emploi dans les jardins	CEI 598-2-7/1 (1987) 1., f/e	8.-
SEV 1053-2-7/1 1., d	SV	Änderung N° 1 zur Publikation CEI 598-2-7(1982): Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion sieben – ortsveränderliche Gartenleuchten		
ASE 1053-2-8/1 1., f/e	SV	Modification N° 1 à la Publication 598-2-8(1981) de la CEI: Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section huit – Baladeuses	CEI 598-2-8/1 (1987) 1., f/e	8.-
SEV 1053-2-8/1 1., d	SV	Änderung N° 1 zur Publikation CEI 598-2-8(1981): Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion acht – Handleuchten		
ASE 1053-2-17/1 1., f/e	SV	Modification N° 1 à la Publication 598-2-17(1984) de la CEI: Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section dix-sept – Luminaires pour éclairage des scènes de théâtre, pour prises de vues de télévision et de cinéma (à l'extérieur et à l'intérieur)	CEI 598-2-17/1 (1987) 1., f/e	8.-
SEV 1053-2-17/1 1., d	SV	Änderung N° 1 zur Publikation CEI 598-2-17(1984): Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion siebzehn – Leuchten für Bühnen, Fernseh- und Filmstudios (aussen und innen)		

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
ASE 1053-2-18/1 1., f/e	SV	Modification N° 1 à la Publication 598-2-18(1984) de la CEI: Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section dix-huit - Luminaires pour piscines et usages analogues	CEI 598-2-18/1 (1987) 1., f/e	8.-
SEV 1053-2-18/1 1., d	SV	Änderung N° 1 zur Publikation CEI 598-2-18(1984): Leuchten Sektion achtzehn - Leuchten für Schwimmbecken und ähnliche Anwendungen		
ASE 1053-2-19/1 1., f/e	SV	Modification N° 1 à la Publication 598-2-19(1981) de la CEI: Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section dix-neuf - Luminaires à circulation d'air (Règles de sécurité)	CEI 598-2-19/1 (1987) 1., f/e	8.-
SEV 1053-2-19/1 1., d	SV	Änderung N° 1 zur Publikation CEI 598-2-19(1981): Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion neunzehn - Luftführende Leuchten		
ASE 1053-2-20/1 1., f/e	SV	Modification N° 1 à la Publication 598-2-20(1982) de la CEI: Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section vingt - Guirlandes lumineuses	CEI 598-2-20/1 (1987) 1., f/e	8.-
SEV 1053-2-20/1 1., d	SV	Änderung N° 1 zur Publikation CEI 598-2-20(1982): Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion zwanzig - Lichtketten		
ASE 1053-2-22/1 1., f/e	SV	Modification N° 1 à la Publication 598-2-22(1980) de la CEI: Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section vingt-deux - Luminaires pour éclairage de secours	CEI 598-2-22/1 (1987) 1., f/e	8.-
SEV 1053-2-22/1 1., d	SV	Änderung N° 1 zur Publikation CEI 598-2-22(1980): Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion zweiundzwanzig - Leuchten für Notbeleuchtung		

#### FK 51, Magnétique Bauelemente und Ferrite

Einsprachetermin: 31. Oktober 1987

#### CT 51, Composants magnétiques et ferrites

Délai d'envoi des observations: 31 octobre 1987

3546-4 1., f/e	R, I	Noyaux d'inductance et de transformateurs destinés aux télécommunications Quatrième partie: Spécification intermédiaire: Noyaux en oxyde magnétiques pour les transformateurs et bobines d'arrêt destinés aux applications de puissance	723-4(1987)	27.-
3546-4-1 1., f/e	R, I	Quatrième partie: Spécification particulière cadre: Noyaux en oxyde magnétiques pour les transformateurs et bobines d'arrêt destinés aux applications de puissance. Niveau d'assurance A.	723-4-1(1987)	27.-

#### FK 59, Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate

Einsprachetermin: 31. Oktober 1987

#### CT 59, Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques

Délai d'envoi des observations: 31 octobre 1987

SEV/ASE 3188. 3., f/e	R, I	Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des chauffe-eau électriques à accumulation pour usages domestiques	CEI 379 (1987) 3., f/e	36.-
SEV/ASE 3491/2 1., f/e	R, I	Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des machines électriques à laver le linge pour usages domestiques	CEI 456/2 (1987) 1., f/e	8.-

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel  Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.)  Prix (frs)
---	---	--------------------	---	-------------------------------

**FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate**

Einsprachetermin: 31. Oktober 1987

**CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques**

Délai d'envoi des observations: 31 octobre 1987

ASE 1054-1/x f/e	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Proposition de modification à la publication 335-1 de la CEI: Règles générales, Paragraphes 8.4, 11.9 et 19.11	à présent zurzeit: CEI 61(B.C.) 493, 494, 495 f/e	
SEV 1054-1/x d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Vorschläge zur Änderung der Publikation 335-1 der CEI: Allgemeine Anforderungen, Abschnitte 8.4, 11.9 und 19.11		
ASE 1054-2-5/x f/e	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Proposition de modification à la publication 335-2-5 de la CEI Deuxième partie: Règles particulières pour les lave-vaisselle	à présent zurzeit: CEI 61(B.C.) 496 f/e	
SEV 1054-2-5/x d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Vorschlag zur Änderung der Publikation 335-2-5 der CEI Teil 2: Besondere Anforderungen für Geschirrspülmaschinen		
ASE 1054-2-6/x f/e	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Proposition de modification à la publication 335-2-6 de la CEI Deuxième partie: Règles particulières pour les cuisinières, les réchauds, les fours et les appareils analogues à usage domestique	à présent: zurzeit: CEI 61(B.C.)505	
SEV 1054-2-6/x d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Vorschlag zur Änderung der Publikation 335-2-6 der CEI Teil 2: Besondere Anforderungen für Kochherde, Tischkochgeräte, Backöfen und ähnliche Geräte		
ASE 1054-2-7/x f/e	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Proposition de modification à la publication 335-2-7 de la CEI Deuxième partie: Règles particulières pour les machines à laver le linge	à présent zurzeit: CEI 61(B.C.) 497 f/e	
SEV 1054-2-7/x d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Vorschlag zur Änderung der Publikation 335-2-7 der CEI Teil 2: Besondere Anforderungen für Waschmaschinen		
ASE 1054-2-11/x f/e	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Proposition de modification à la publication 335-2-11 de la CEI Deuxième partie: Règles particulières pour les sècheurs à tambour	à présent zurzeit: CEI 61(B.C.) 498 f/e	
SEV 1054-2-11/x d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Vorschlag zur Änderung der Publikation 335-2-11 der CEI Teil 2: Besondere Anforderungen für Trommeltrockner		
ASE 1054-2-28 2., f/e	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les machines à coudre	CEI 335-2-28 (1987) 2., f/e	36.—
SEV 1054-2-28 2., d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Nähmaschinen		

## Inkraftsetzung von Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Sie sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum angegebenen Preis erhältlich.

## Mise en vigueur de normes de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps, ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur, les Normes suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*, aux prix indiqués.

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

### FK 2, Elektrische Maschinen

Datum des Inkrafttretens: 1. Oktober 1987

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 78(1987)5, 7. März, S. 292

### CT 2, Machines tournantes

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> octobre 1987

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 78(1987)5, 7 mars, p. 292

SEV/ASE 3051.1987 2., f/e	SN-CEI 136	Dimensions des balais et porte-balais pour machines électriques	96.- (87.-)
---------------------------------	------------	---	----------------

### FK 48, Elektromagnetische Bestandteile für Elektronik und Nachrichtentechnik

Datum des Inkrafttretens: 1. Oktober 1987

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 78(1987)11, S. 660

### CT 48, Composants électromécaniques pour équipements électroniques et de télécommunication

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> octobre 1987

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 78(1987)11, p. 660

SEV/ASE 3082-4.1987 1., f/e	SN-CEI 131-4	Interrupteurs à levier 4 <sup>e</sup> partie: Prescriptions pour les interrupteurs miniatures à bascule	70.- (63.-)
SEV/ASE 3642- 3642-1.1987 1., f/e	SN-CEI 603- 603-1	Connecteurs pour fréquences inférieures à 3 MHz pour utilisation avec cartes imprimées Première partie: Règles générales et guide pour la préparation des spécifications particulières	60.- (54.-)
3642-1/A.1987 1., f/e	603-1/A	Premier complément: Annexe B: Exemple de spécification particulière. Groupe de connecteurs pour circuits imprimés en deux parties pour une grille de base de 2,54 mm (0,1 in) avec caractéristiques de montage communes	70.- (64.-)
SEV/ASE 3642-2.1987 1., f/e	SN-CEI 603-2	Deuxième partie: Connecteurs pour circuits imprimés en deux parties, pour grille de base de 2,54 mm (0,1 in) avec caractéristiques de montage communes	81.- (74.-)
3642-3.1987 1., f/e	SN-CEI 603-3	Troisième partie: Connecteurs enfichables à deux rangées pour cartes imprimées dont les contacts sont au pas de 2,54 mm (0,100 in) et les sorties décalées du même pas	54.- (49.-)
3642-4.1987 1., f/e	SN-CEI 603-4	Quatrième partie: Connecteurs enfichables à deux rangées pour cartes imprimées dont les contacts sont au pas de 1,91 mm (0,075 in) et les sorties décalées du même pas	56.- (51.-)

### Blitzschutzkommission

Datum des Inkrafttretens: 1. November 1987

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)17, 6. September

### Commission pour la protection contre la foudre

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> novembre 1987

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)17, 6 septembre

SEV/ASE 4022.1987 6., d/f	414022	Leitsätze des SEV Blitzschutzanlagen Recommandations de l'ASE Installations de protection contre la foudre	99.- (76.-)
---------------------------------	--------	---	----------------



## Neue CEN/CENELEC-Vornormen

Die folgenden Europäischen Vornormen des CEN/CENELEC sind neu erschienen. Sie haben eine beschränkte Gültigkeitsdauer. Sie werden nicht als Normen des SEV übernommen, haben aber dennoch für den umschriebenen Geltungsbereich in der Schweiz Gültigkeit. Exemplare dieser *nur in englischer Sprachfassung* vorliegenden Vornormen können gegen Verrechnung der Kosten beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden.

CENELEC-No	Titel/Titre
ENV 41 201 June 1986	Private Message Handling System: User Agent and Message Transfer Agent: Private Management Domain to Private Management Domain
ENV 41 501 June 1987	Information System Interconnection: Graphic Character Repertoire and Coding for Interworking with CEPT Videotex Services
ENV 41 502 March 1987	Information System Interconnection: Graphic Character Repertoire and Coding for Interworking with CEPT Teletex Service
ENV 41 503 March 1987	Information System Interconnection: European Graphic Characters Repertoire and their Coding
ENV 41 901 June 1987	Information Systems Interconnection. X.29-mode Procedures between a Packet-mode DTE or a PAD and a PAD via a Public or Private X.25 Packet Switched Network or ISO 8208 Packet Level Entity and ISO 7776 Link Level Entity X.3 Character-mode Access via a Public or Private PAD attached to an X.25 Packet Switched Network or ISO 8208 Packet Level Entity and ISO 7776 Link Level Entity. X.28 Character-mode Access via a Telephonic Circuit or Data Circuit to a PAD.

## Nouvelles prénormes du CEN/CENELEC

Les prénormes européennes suivantes du CEN/CENELEC viennent de paraître. Elles ont une validité limitée. Elles ne sont pas reprises comme normes de l'ASE, mais sont valables en Suisse dans les domaines définis. Ces prénormes sont en vente *seulement en anglais* à l'Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich.

## Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen: Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als SEV-Normen herausgegeben worden. Über ihre allfällige Übernahme wird zu gegebener Zeit entschieden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Exemplare dieser Publikationen können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden

## Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises par l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes de l'ASE. Une reprise éventuelle sera décidée en temps voulu. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

### Arbeitsgebiet FK 31, Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche

### Domaine de la CT 31, Matériel électrique pour atmosphères explosibles

79-15 1., 1987	Matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses Quinzième partie: Matériel électrique avec mode de protection «n»	98.- (89.-)
-------------------	---	----------------

### Arbeitsgebiet FK 47, Halbleiterbauelemente

### Domaine de la CT 47, Dispositifs à semi-conducteurs

CEI 191-5 (1987) 1., f/e	Normalisation mécanique des dispositifs à semi-conducteurs Cinquième partie: Recommandations applicables au transfert automatique sur bande (TAB) des circuits intégrés	41.-
CEI 191-2N (1987)	Treizième complément à la Publication 191-2(1966)	41.-

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

**Arbeitsgebiet FK 60, Registrierung**
**Domaine de la CT 60, Enregistrement**

CEI 766(1983) 1., f/e	Système à cartouche et bobine-à-bobine à bande vidéo à balayage hélicoidal utilisant la bande magnétique de 12,70 mm (0,5 in) d'appellation EIAJ-type 1 Helical-scan video-recording cartridge and reel-to-reel system (EIAJ-type 1) using 12,70 mm (0,5 in) magnetic tape	87.-
CEI 883(1987) 1., f/e	Méthode de mesure du rapport signal à bruit aléatoire de chrominance pour magnétoscopes Measuring method for chrominance signal-to-random noise ratio for video tape recorders	34.-

**Arbeitsgebiet FK 62, Elektromedizinische Apparate**
**Domaine de la CT 62,  
Equipement électrique utilisé dans la pratique médicale**

601-2-9 1., 1987	Appareils électromédicaux Deuxième partie: Règles particulières de sécurité pour dosimètres utilisés en radiothérapie avec des détecteurs de rayonnement connectés électriquement	40.- (36.-)
---------------------	--	----------------

**Arbeitsgebiet FK 65, Steuerungs- und Regelungstechnik**
**Domaine de la CT 65,  
Equipements électriques de régulation et d'automatique**

654-4 1., 1987	Conditions de fonctionnement pour les matériels de mesure et commande dans les processus industriels Quatrième partie: Influences de la corrosion et de l'érosion	52.- (47.-)
-------------------	--	----------------

**Arbeitsgebiet FK 66, Messapparate für elektronische Technologien**
**Domaine de la CT 66,  
Equipements de mesure pour les techniques électroniques**

CEI 359 2., 1987	Expression des qualités de fonctionnement des équipements de mesure électriques et électroniques	74.- (67.-)
CEI 469-2 2., 1987	Techniques des impulsions et appareils Deuxième partie: Mesure et analyse des impulsions, considérations générales	52.- (47.-)

**Arbeitsgebiet FK 84, Apparate und Systeme für Ton-, Bild- und audiovisuelle Techniken**
**Domaine de la CT 84, Equipements et systèmes dans le domaine des techniques audio, vidéo et audiovisuelles**

CEI 268-...	Equipements pour systèmes électroacoustiques Sound system equipment	
CEI 268-2(1987) 2., f/e	Deuxième partie: Explication des termes généraux et méthodes de calcul Part 2: Explanation of general terms and calculation methods	47.-
CEI 268-15(1987) 2., f/e	Quinzième partie: Valeurs d'adaptation recommandées pour le raccordement entre les éléments des systèmes électroacoustiques Part 15: Preferred matching values for the interconnection of sound system components	54.-

**Arbeitsgebiet FK 87, Ultraschall**
**Domaine de la CT 87, Ultrasons**

CEI 866(1987) 1., f/e	Caractéristiques et étalonnage des hydrophones fonctionnant dans la gamme des fréquences de 0,5 MHz à 15 Mhz Characteristics and calibration of hydrophones for operation in the frequency range 0,5 MHz to 15 MHz	84.-
-----------------------------	---	------

## Neue CENELEC-Publikationen

Folgende Harmonisierungsdokumente (HD) / Europäische Normen (EN) des CENELEC sind neu erschienen. Über eine all-fällige Herausgabe als Normen des SEV wird zu gegebener Zeit entschieden. Exemplare dieser Publikationen können gegen Ver-rechnung der Kosten beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden.

## Nouvelles publications du CENELEC

Les Documents d'Harmonisation (HD) / Normes Européennes (EN) suivants du CENELEC viennent de paraître. Une édition éventuelle comme normes de l'ASE sera décidée en temps voulu. Ils sont en vente à l'Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich.

CENELEC-No. Jahr/année	Referenzdokument CEI Document de référence Publ. No., Jahr/année	Titel Titre
---------------------------	--	----------------

### Arbeitsgebiet FK 36, Durchführungen und Leitungsisolatoren

### Domaine de la CT 36, Isolateurs

pr HD 506		Durchführungen für flüssigkeitsgefüllte Transformatoren über 1 kV bis 36 kV
-----------	--	---

### Arbeitsgebiet FK 45, Nukleare Instrumentierung

### Domaine du CT 45, Instrumentation nucléaire

HD 417 S2 (1987)	CEI 640 (1st ed., 1979+ Amdt 1, 1984)	Système CAMAC - Interface pour Interconnexion de Branche Série CAMAC - Serial Highway Interface System CAMAC-System - Serielle Ringleitung
HD 468 (1987)	CEI 769 (1983)	Systèmes de mesure par rayonnement ionisant avec traitement analogique ou numérique du signal, pour les mesures d'épaisseur Ionizing radiation measurement systems with analogue or digital signal processing for thickness measurements Mit ionisierender Strahlung arbeitende Dickenmessenrichtungen mit analoger oder digitaler Signalverarbeitung

## Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien der CEI, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung bestellt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

### Sitzungen von CEI- und CENELEC-Gremien - Séances de commissions de la CEI et du CENELEC

Nr. - N°	Comité d'études / Sous-Comité / Comité Technique Titel - Titre	Datum - Date	Ort - Lieu
CEI SC 41A CE 70	Relais de tout-ou-rien Degrés de protection procurés par les enveloppes	17. 7.1987 8.-11. 7.1987	Prag Prag

### Sitzungen von CES-Gremien - Séances de commissions du CES

Nr. - N°	Fachkollegium / Unterkommission / Commission Technique / Sous-Commission Titel - Titre	Datum - Date	Ort - Lieu
FK 23F FK 50	Leiterverbindungsmaterial Klimatische und mechanische Prüfungen	20. 8.1987 2. 7.1987	Zürich Zürich